

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 1^{ER} FÉVRIER 2010 MONDAY, FEBRUARY 1ST, 2010,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

Résolution / Resolution no 62-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 63-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 64-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés:

- 1) Réunion publique (zonage) tenue le 18 janvier 2010;
- 2) Réunion ordinaire tenue le 25 janvier 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Public meeting (zoning) held on January 18th, 2010;
- 2) Regular meeting held on January 25th, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1 et / and 6.2

Comité des loisirs de St-Bernardin

Comité des Loisirs de St-Bernardin

Résolution / Resolution no 65-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
 BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St-Bernardin, du 11 novembre et du 16 décembre 2009, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
 BERNARDIN

Be it resolved that the minutes from the *Comité des Loisirs de St-Bernardin* dated November 11th and December 16th, 2009 be filed as presented.

Carried

6.3

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 66-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies du 25 novembre 2009, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated November 25th, 2009 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.1, 7.2 et/and 7.4

Huis clos**M. Marc Legault re : personnel****M. Guylain Laflèche re : parc sur la rue
Savage à Limoges****M. Denis Pommainville re : projet au
sud de l'autoroute 417 à Casselman****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS****Closed session****Mr. Marc Legault re: staff****Mr. Guylain Laflèche re: park on
Savage Street in Limoges****Mr. Denis Pommainville re: project
South of Highway 417 in Casselman****Résolution / Resolution no 67-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local;

Les litiges actuels ou éventuels, y compris les questions devant les tribunaux administratifs, ayant une incidence sur la municipalité ou le conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes;

Litigation or potential litigation, including matters before administrative tribunals, affecting the municipality or local board.

Carried

Résolution / Resolution no 68-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit
 rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting
 be re-convened.

Carried

7.3

**M. Robert Proulx re : vente des laissez-
 passer à la bibliothèque de Limoges**

M. Proulx demande la permission de
 vendre des laissez-passer à la
 bibliothèque de Limoges. Il a obtenu
 l'accord de la directrice des bibliothèques.
 Le Conseil est également en accord. M.
 Proulx mentionne qu'il intégrera les autres
 bibliothèques plus tard.

**Mr. Robert Proulx re : sale of bus
 passes at the Limoges Library**

Mr. Proulx is asking permission to sell bus
 passes at the Limoges library. He has
 obtained permission from the Head
 Librarian. Council also accepts this
 change. Mr. Proulx mentioned that he will
 integrate all other libraries later.

DÉLÉGATIONS**DELEGATIONS**

10.1

**Mike Perreault et Suzanne Cyr, Sol
 Powered Energy Corp re : énergie
 solaire**

M. Perreault présente le projet. Des
 panneaux solaires peuvent être installés
 sur de grandes toitures. M. Laflèche a
 identifié certains bâtiments dans La Nation
 incluant l'aréna de St-Isidore. Des options
 de financement sont disponibles. La partie
 intéressante est que le projet génère des
 revenus.

**Mike Perreault and Suzanne Cyr, Sol
 Powered Energy Corp re: solar energy
 project**

Mr. Perreault presented the project. Solar
 panels can be installed on large roofs.
 Mr. Laflèche has identified some buildings
 in The Nation including the St.Isidore
 Arena. Financing options are available.
 The interesting part is that this project also
 generates revenues.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
 DES TERRAINS DE PRESCOTT &
 RUSSELL****APPLICATIONS – PRESCOTT-
 RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-116-2009, Ghislain Grégoire, partie du lot 29, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-116-2009, Ghislain Grégoire, Part of Lot 29, Concession 8 of the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 69-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-116-2009

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-116-2009, concernant la propriété située sur une partie du lot 29, concession 8 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-116-2009

Be it resolved that the land severance application, file B-116-2009, concerning the property located on Part of Lot 29, Concession 8 of the former Township of Cambridge be approved.

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.5

M. Richard Legault re : patinoire extérieure à Limoges

M. Legault mentionne que des rondelles se retrouvent sur des propriétés avoisinantes. Une porte d'entrée a été endommagée. Le Conseil approuve que Mme Scott installe un autre 4 pieds de filets sur la bande de la patinoire.

Mr. Richard Legault re: Limoges outdoor skating rink

Mr. Legault mentioned that pucks are found on neighbouring properties. An entrance door was damaged. Council approves that Mrs. Scott installs another 4 foot of netting on the ice rink board.

7.1

M. Marc Legault re : taux horaire

Mr. Marc Legault re: hourly rate

Résolution / Resolution no 70-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

TAUX HORAIRE – DOUG RENAUD ET TOBIAS HOVEY

Qu'il soit résolu que taux horaire pour Doug Renaud et Tobias Hovey demeure le même en tout temps.

Adoptée

HOURLY RATE – DOUG RENAUD AND TOBIAS HOVEY

Be it resolved that the hourly rate for Doug Renaud and Tobias Hovey remain the same at all times.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

PAC de Limoges

Ce rapport fait suite à celui de la semaine dernière. À titre d'information.

PAC in Limoges

This report is an update of last week report. For information only.

11.2

Déménagement d'un bâtiment patrimonial

Les deux options sont présentées. M. Pommainville explique que nous sommes encore aux discussions préliminaires.

Moving of a heritage building

The two options were presented. Mr. Pommainville explained that we are still in preliminary discussions.

11.3

Comtés unis de Prescott et Russell re : achat de publicité – guide touristique

United Counties of Prescott & Russell re: purchase of publicity – tourism guide

Résolution / Resolution no 71-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ACHAT DE PUBLICITÉ – GUIDE
TOURISTIQUE**

**PURCHASE OF PUBLICITY –
TOURISM GUIDE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve d'acheter de la publicité dans le guide touristique de Prescott et Russell au montant de 350,00 \$ (1/4 page) provenant du compte de don général.

Be it resolved that Council approves to purchase publicity in the Prescott & Russell Tourism Guide in the amount of \$350.00 (1/4 page) to be taken from the general donation account.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Vankleek Hill Collegiate Institute re : bourse d'études

Aucune action. Cette demande est remise à plus tard.

Vankleek Hill Collegiate Institute re: bursary

No action. This request will be presented at a later date.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de la Conservation de la Nation sud

Le rapport de la Conservation de la Nation sud concernant la contribution annuelle fut présenté.

Report from the South Nation Conservation Authority

The report from the South Nation Conservation Authority concerning the annual levy was presented.

14.3

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 72-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 1er février 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the February 1st, 2010 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 73-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 12-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 12-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 1^{er} février 2010 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 12-2010

Be it resolved that By-law no. 12-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of February 1st, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 74-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 02.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:02 p.m.

Carried

Denis Pommainville
 Maire / Mayor

Marielle Dupuis
 Greffière adjointe / Deputy-Clerk